

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**8119-1**

NORME  
INTERNATIONALE

First edition  
Première édition  
Первое издание  
1989-11-15  
Corrected and reprinted  
Corrigée et réimprimée  
Переизданное с поправками  
1989-12-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
СТАНДАРТ

---

---

**Textile machinery and accessories — Needles for  
knitting machines — Terminology —**

**Part 1 :**  
Latch-type needles

**Matériel pour l'industrie textile — Aiguilles pour  
machines à tricoter — Terminologie —**

**Partie 1 :**  
Aiguilles à clapet

**Текстильные машины и вспомогательное  
оборудование — Иглы для вязальных машин —  
Терминология —**

**Часть 1 :**  
Язычковые иглы



Reference number  
Numéro de référence  
Номер ссылки  
ISO 8119-1 : 1989 (E/F/R)  
ИСО 8119-1 : 1989 (A/Ф/Р)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8119-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and allied machinery and accessories*.

ISO 8119 will consist of the following parts, under the general title *Textile machinery and accessories — Needles for knitting machines — Terminology*:

- Part 1: *Latch-type needles*
- Part 2: *Bearded needles*
- Part 3: *Compound needles*

Annex A of this part of ISO 8119 is for information only.

The classification of knitting machines is given in ISO 7839 : 1984, *Textile machinery and accessories — Knitting machines — Classification and vocabulary*.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48e0f82-4243-4c03-9909-8a78740840db/iso-8119-1-1989>

© ISO 1989

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8119-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et matériel connexe*.

L'ISO 8119 comprendra les parties suivantes, présentées sous le titre général *Matériel pour l'industrie textile — Aiguilles pour machines à tricoter — Terminologie* :

- *Partie 1: Aiguilles à clapet*
- *Partie 2: Aiguilles à bec*
- *Partie 3: Aiguilles glissantes*

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 8119 est donnée uniquement à titre d'information.

La classification des machines à tricoter est donnée dans l'ISO 7839 : 1984, *Matériel pour l'industrie textile — Machine à tricoter — Classification et vocabulaire*.

## Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующей одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 8119-1 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование*.

ИСО 8119 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Иглы для вязальных машин — Терминология* :

- *Часть 1: Язычковые иглы*
- *Часть 2: Крючковые иглы*
- *Часть 3: Составные иглы*

Приложение А к настоящей части ИСО 8119 дано только для информации.

Классификация вязальных машин дана в ИСО 7839 : 1984, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Вязальные машины — Классификация и словарь*.

# iTeh STANDARD PREVIEW

This page intentionally left blank  
(standards.iteh.ai)

ISO 8119-1:1989

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/48e0ff82-4243-4c03-9909-8a78740840db/iso-8119-1-1989>

**Textile machinery  
and accessories —  
Needles for knitting  
machines —  
Terminology —**

**Part 1 :  
Latch-type needles**

**Matériel pour l'industrie  
textile — Aiguilles pour  
machines à tricoter —  
Terminologie —**

**Partie 1 :  
Aiguilles à clapet**

**Текстильные машины  
и вспомогательное  
оборудование — Иглы  
для вязальных машин —  
Терминология**

**Часть 1 :  
Язычковые иглы**

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

## 1 Scope

This part of ISO 8119 gives, in English, French and Russian, the terminology relating to latch-type needles. These needles have a flat or round cross-section, a hook-shaped head and a reciprocating latch on a fixed pivot situated in front of the head. During the loop-forming cycle the latch is opened and closed on the head by the action of the yarn.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 8119 gives the equivalent terms in the German language in annex A; these have been included at the request of ISO Technical Committee TC 72 and are published under the responsibility of the member body for Germany, F.R. (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

## Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 8119 établit, en anglais, français et russe, la terminologie relative aux aiguilles à clapet. Ces aiguilles appartiennent aux éléments de formation des mailles. Il s'agit d'aiguilles à section plate ou ronde, à tête pliée en forme de crochet et munie d'un clapet. Ce clapet, mobile, est fixé sur un axe. Par passage du fil, il ferme ou ouvre le crochet lors de la formation de la maille.

NOTE — En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 8119 donne, en annexe A, les termes équivalents dans la langue allemande; ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 72 et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne, R.F. (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

## Область применения

Настоящая часть ИСО 8119 устанавливает терминологию язычковых игл на английском, французском и русском языках. Эти иглы относятся к петлеобразующим органам. Речь идет об иглах плоского или круглого сечения и с головкой, загнутой в виде крючка и снабженной язычком. Этот язычок подвижен и крепится на оси. Во время петлеобразования он открывает или закрывает крючок под воздействием проходящей нити.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) в приложении к настоящей части ИСО 8119 даны эквивалентные термины на немецком языке; они включены по просьбе Технического комитета ИСО/ТК 72 и опубликованы под ответственность комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН). Однако, терминами ИСО могут считаться лишь термины, данные на официальных языках.

2 Terms  
 Termes  
 Термины

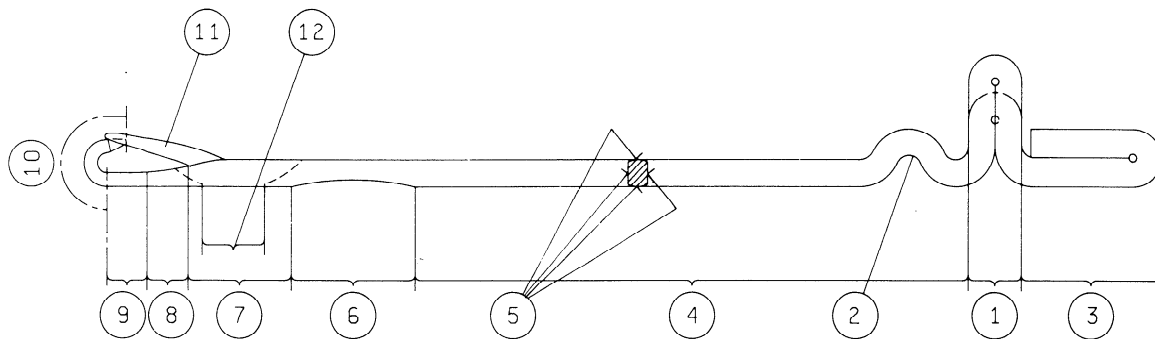


Figure 1 — Illustration showing the principal parts of a latch-type needle  
 Figure 1 — Illustration repérant les principales parties d'une aiguille à clapet  
 Чертеж 1 — Основные части язычковой иглы

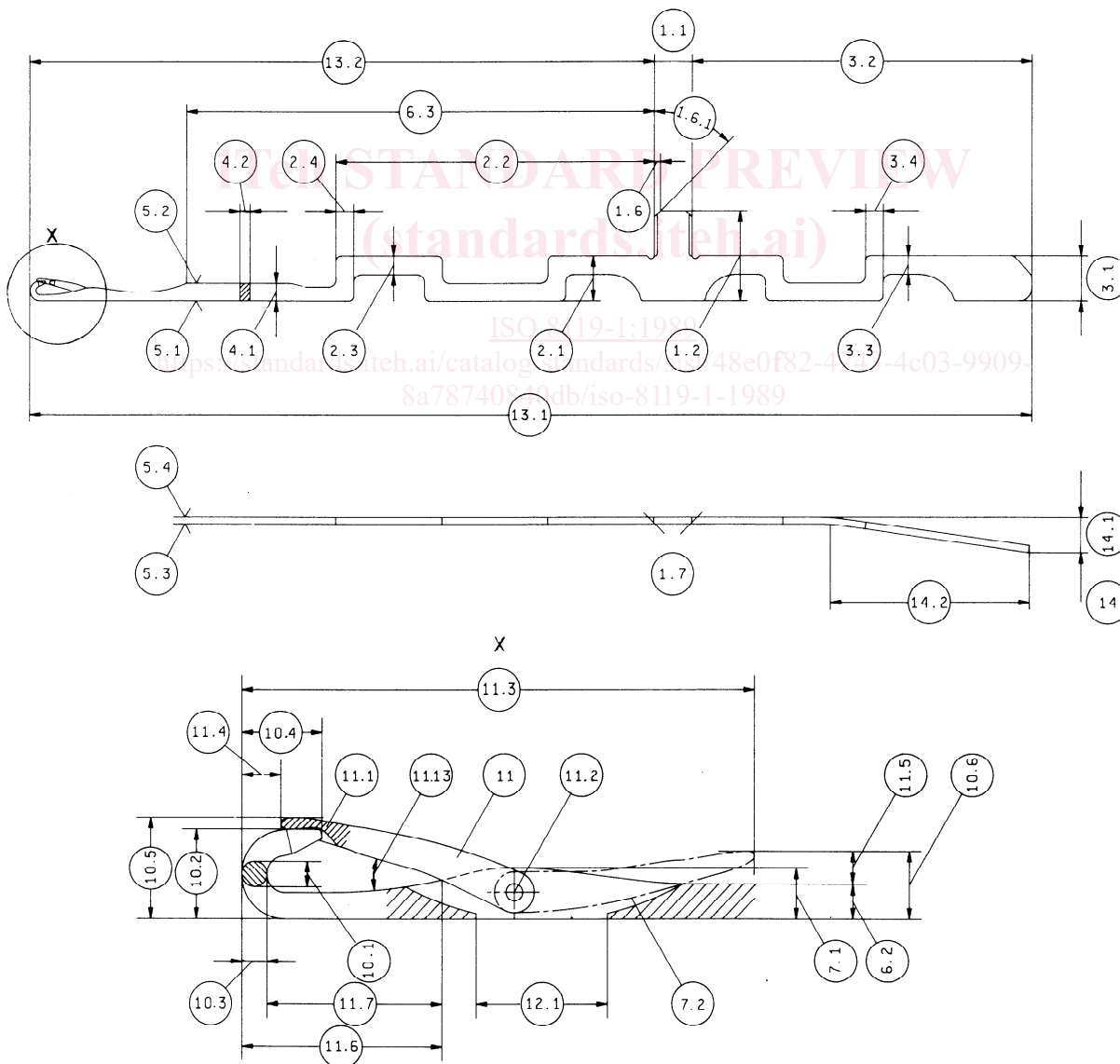


Figure 2 — Illustration showing a latch-type needle in detail  
 Figure 2 — Illustration repérant en détail une aiguille à clapet  
 Чертеж 2 — Детальное изображение язычковой иглы

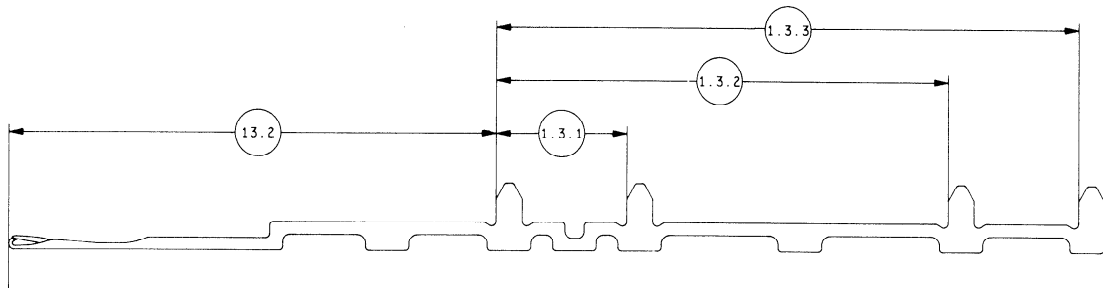


Figure 3 — Latch needle with several butts  
Figure 3 — Aiguille à clapet à plusieurs talons  
Чертеж 3 — Язычковая игла с несколькими пятками

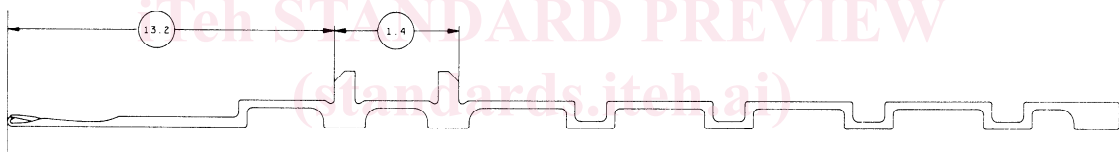


Figure 4 — Latch needle with cam guidance outside the butts  
Figure 4 — Aiguille à clapet avec guidage de came à l'extérieur des talons  
Чертеж 4 — Язычковая игла с выводом кулачка за пределы пяток

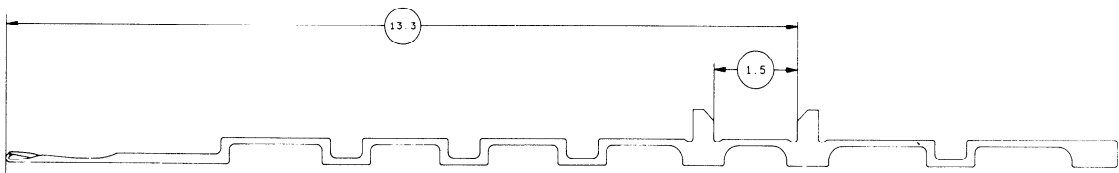


Figure 5 — Latch needle with cam guidance between the butts  
Figure 5 — Aiguille à clapet avec guidage de came à l'intérieur des talons  
Чертеж 5 — Язычковая игла с направлением кулачка внутри пяток

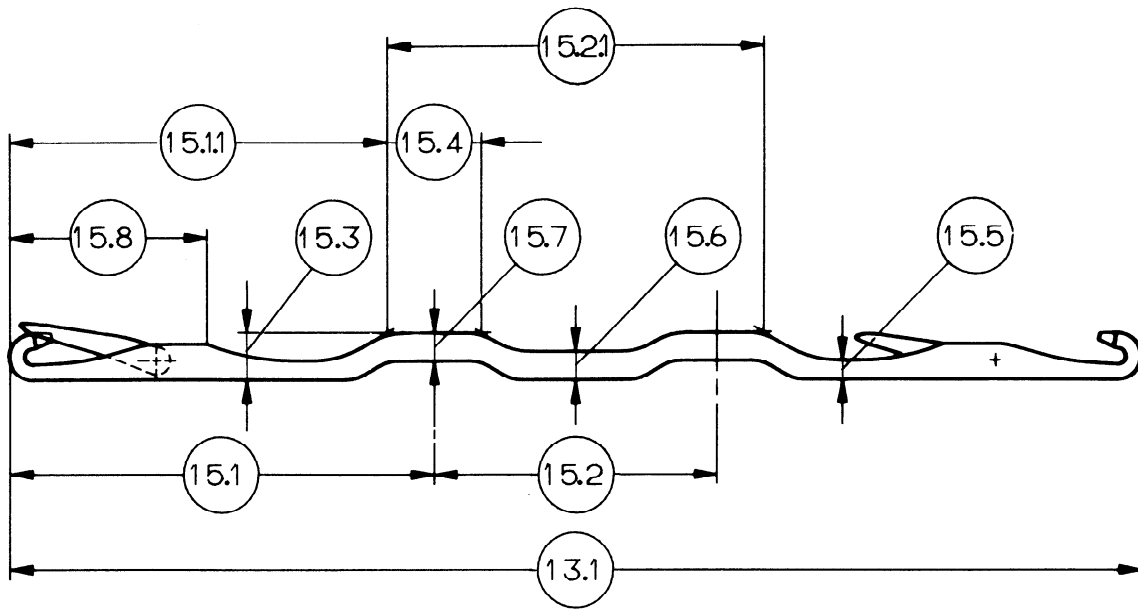


Figure 6 — Double-hook needle  
Figure 6 — Aiguille à deux clapets  
Чертеж 6 — Двухязычковая игла

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

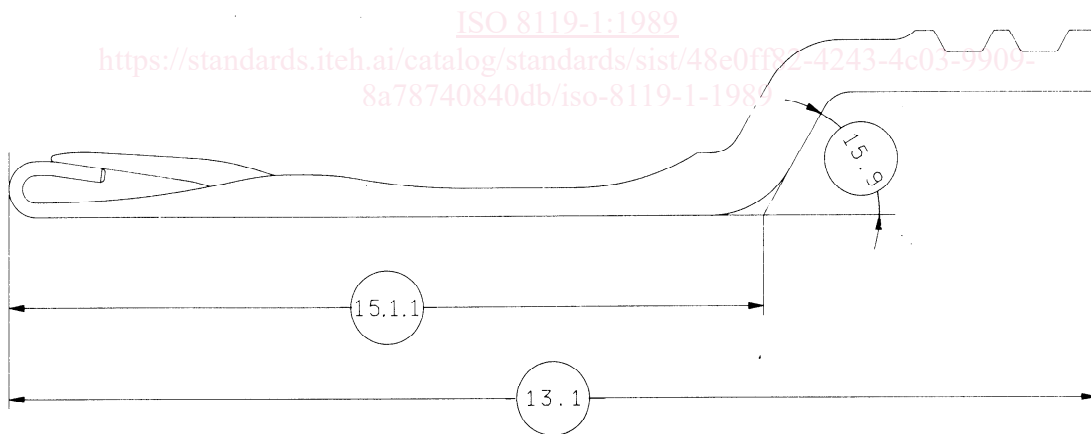
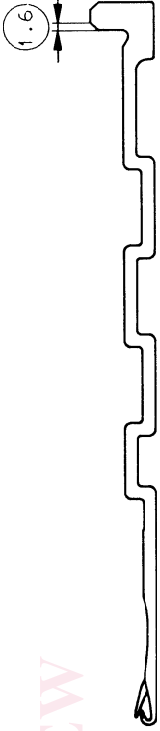
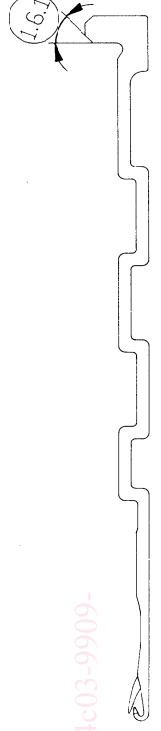
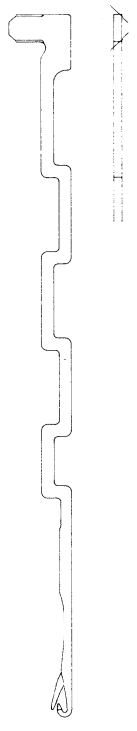
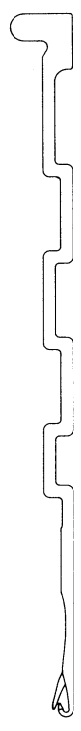
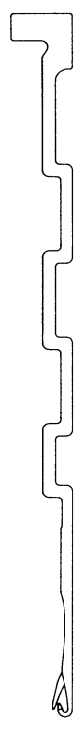
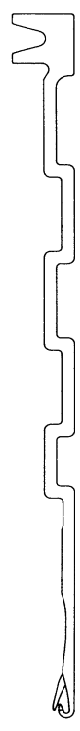



Figure 7 — Raschel needle with cranked shank  
Figure 7 — Aiguille Raschel avec tige coudée  
Чертеж 7 — Игла Рашель с изогнутым стержнем



Number Numéro Номер	Term Terme Термин			Figure Чертеж
	English Anglais Английский	French Français Французский	Russian Russe Русский	
1	BUTT (protrusion to slide or to hold the needle)	TALON (saillie pour actionner ou fixer l'aiguille)	ПЯТКА (выступ для приведения в действие или фиксирования иглы)	
1.1	Butt width	Largeur du talon	Ширина пятки	
1.2	Butt height	Hauteur du talon	Высота пятки	
1.2.1	— low butt	— talon bas	— низкая пятка	
1.2.2	— high butt	— talon haut	— высокая пятка	
1.3	Distance between butts on multibutt needles	Distance d'un talon à l'autre	Расстояние между пятками	
1.3.1	— from first to second butt	— du premier au deuxième talon	— между первой и второй пятками	
1.3.2	— from first to third butt	— du premier au troisième talon	— между первой и третьей пятками	
1.3.3	— from first to <i>n</i> th butt	— du premier au <i>n</i> ème talon	— между первой и всеми последующими пятками	
1.4	Distance to outside of the butts	Distance entre talons (guidage de came extérieur)	Расстояние между пятками (внешняя сторона)	
1.5	Distance between the butts	Distance entre talons (guidage de came intérieur)	Расстояние между пятками (внутренняя сторона)	

Number Numéro Номер	Term Terme Термин			Figure Чертеж
	English Anglais Английский	French Français Французский	Russian Russe Русский	
1.6	Chamfer at top corners of the butt	Chanfrein des coins supérieurs des talons	Скос пятки	
1.6.1	— butt chamfer angle $\alpha$	— angle de chanfreinage du talon, $\alpha$	— угол скоса пятки, $\alpha$	
1.7	Bevel butt	Talon chanfreiné	Скошенная пятка	
1.8	Butt shape	Forme du talon	Форма пятки	
1.8.1	— round	— rond	— круглая	
1.8.2	— angular	— angulaire	— угловая	
1.8.3	— other shapes	— formé d'une autre façon	— иная	

Number Numéro Номер	Term Terme Термин			Figure Чертеж
	English Anglais Английский	French Français Французский	Russian Russe Русский	
1.9	Butt direction	Direction du talon	Направление пятки	
1.9.1	— to the bottom side of the needle	— vers le dos de l'aiguille	— к нижней стороне иглы	
1.9.2	— to the top side of the needle	— vers la partie supérieure de l'aiguille	— к верхней стороне иглы	
1.10	Number of butts	Nombre de talons	Число пяткок	
1.10.1	— without butt	— sans talon	— без пятки	
1.10.2	— with one butt	— un talon	— одна пятка	
1.10.3	— with several butts	— plusieurs talons	— несколько пяткок	
2	CRIMP IN FRONT OF BUTT (band or elevation before shank blade)	GUIDAGE AVANT (coudage ou rehaussement de la tige avant le talon)	ПЕРЕДНИЙ ИЗГИБ	
2.1	Crimp height	Hauteur du guidage avant	Высота переднего изгиба	
2.2	Crimp length	Longueur du guidage avant	Длина переднего изгиба	
2.3	Shoulder bridge width (horizontal)	Hauteur de la cloison du guidage avant (horizontale)	Толщина перегородки переднего изгиба	
2.4	Shoulder bridge width (vertical)	Hauteur de la cloison du guidage avant (verticale)	Высота перегородки переднего изгиба	